

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 39:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będą wychodzić mieszkańcy miast Izraela i rozniecać (ogień), i palić zbroję, puklerz i tarczę, łuk i strzały, maczugi i włócznie – i będą tym palić w ogniu przez siedem lat.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem mieszkańcy miast Izraela będą wychodzić, rozniecać ogień i palić zbroje, puklerze i tarcze, łuki i strzały, maczugi i włócznie. Będą tym palić przez siedem lat!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy mieszkańcy miast Izraela wyjdą, rozniecą ogień i spalą oręż: tarcze i puklerze, łuki i strzały, oszczepy i włócznie. I będą tym palić ogień przez siedem lat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wynijdą obywatele miast Izraelskich, a zapaliwszy spalą oręż i tarcze, i drzewca, łuki i strzały, kije ręczne i włócznie, i będą z nich niecić ogień przez siedm lat;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będą wychodzić obywatele z miast Izraelskich, i palić będą, i spalą oręża, tarcz i drzewca, łuk i strzały, i kije ręczne i włócznie, będą je palić ogniem siedm lat.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy wyjdą mieszkańcy miast izraelskich, by zapalić ogień i spalić oręż, puklerze i tarcze, łuki i strzały, maczugi i dzidy - przez siedem lat palić tym będą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wyjdą mieszkańcy miast izraelskich, wzniecą ogień i spalą zbroje, tarcze i puklerze, łuki i strzały, maczugi i włócznie; przez siedem lat będą tym palić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy wyjdą mieszkańcy miast izraelskich, rozpalą ogień i będą palić zbroje, tarcze, puklerze, łuki, strzały, maczugi i dzidy. Będą nimi rozpalać ogień przez siedem lat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyjdą mieszkańcy miast izraelskich, rozpalą ogień i będą palić zbroje, tarcze, puklerze, łuki, strzały, oszczepy i dzidy. Będą tym palić przez siedem lat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyjdą mieszkańcy miast izraelskich, rozniecą [ogień] i będą palili zbroje, tarcze, puklerze, łuki, strzały, oszczepy i dzidy i będą nimi podtrzymywali ogień siedem lat.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вийдуть ті, що живуть в містах Ізраїля і спалять зброю, щити і списи і луки і стріли і палиці рук і списи. І политимуть їх огнем сім літ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy wyjdą mieszkańcy israelskich miast oraz rozniecą i zapalą ogień orężem, tarczą, puklerzem, łukiem, strzałami, maczugami i batogami; będą nimi niecili ogień przez siedem lat.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego Świata	A mieszkańcy miast izraelskich wyjdą i będą palić

	dynamiczny		oraz rozniecać ogień ze zbroi, puklerzy i wielkich tarcz, z łuków i strzał, i pałek oraz dzid; i będą nimi rozpalać ogień przez siedem lat.
--	------------	--	---